

# E3 - Phantasmal Ipse

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Yuuta**

Aren't you jealous, Sis?

**[00:07] Yuuta**

I'm living in the same  
dorm as Alfred Visconti!

**[00:09] Alfred**

I told you to stop bringing it up!

**[00:11] Yuuta**

Isn't it so cool that I'm friends  
with a Hollywood movie star?

**[00:12] Alfred**

How many times do I have to tell you?

**[00:15] Yuuta**

You want an autograph?

**[00:17] Yuuta**

He's such a cool guy.

**[00:19] Yuuta**

He doesn't have a big head because  
he's a movie star or anything.

**[00:23] Yuuta**

You hear that, Sis? That's Red!

**[00:26] Alfred**

I just said...

**[00:26] Yuuta**

He's got such a loud voice. We can  
always hear him when he's on the phone.

**[00:29] Alfred**

Huh? I don't care if you're the producer!

**[00:31] Yuuta**

He sounds upset...

**[00:31] Alfred**

Nobody else is gonna care!

**[00:33] Yuuta**

Can you hear that, Sis?

**[00:35] Alfred**

Shut up!

**[00:36] Alfred**

Which one of us doesn't understand?

**[00:38] Alfred**

I'm hanging up!

**[00:39] Yuuta**

Crap! I'm hanging up! Bye!

**[02:16] Joshua**

*On a tiny island in the Atlantic  
that's not on any map...*

**[02:21] Joshua**

*You'll find St. Alphonso Academy,  
an all-boys school,*

**[02:25] Joshua**

*cut off entirely from the outside world.*

**[02:29] Joshua**

*People call the mysterious  
students of this school...*

**[02:36] Joshua**

*the princes at the margin  
of the world. Marginal Princes.*

**SIGN** Phantasmal Ipse

**[02:55] Alfred**

Which one of us doesn't understand?

**[02:58] Alfred**

I'm hanging up!

**[03:03] Yuuta**

S-Sorry!

**[03:06] Yuuta**

What's wrong, Red?

**[03:09] Alfred**

Why would something be wrong?

**[03:10] Yuuta**

You're not acting like your usual self.

**[03:12] Yuuta**

Normally you'd be like...

**[03:15] Yuuta**

Nah, I'm sorry too!

**[03:17] Yuuta**

Like that.

**[03:19] Alfred**

I'm pissed off.

**[03:21] Yuuta**

At me?

**[03:23] Alfred**

Of course not! At my dad!

**[03:26] Yuuta**

Your father's... that Hollywood hit-maker, Johnny Visconti?

**[03:35] Yuuta**

If he called... that means you'll be in a movie, right?

**[03:40] Yuuta**

What kind of movie?  
When's it getting released?

**[03:43] Yuuta**

You haven't been in any movies recently, so I was worried.

**[03:47] Yuuta**

The Japanese weeklies said

**[03:48] Yuuta**

that you'd failed to go from child roles to adult roles and retired!

**[03:54] Yuuta**

Wait, I didn't take them seriously or anything.

**[03:56] Yuuta**

I've been a fan of yours since *Colin and Jimmy*!

**[04:02] Yuuta**

That's over a decade!

**[04:04] Yuuta**

My sis is a big fan too!

**[04:07] Yuuta**

She said she loved Eagle-Eyed Jamie from *The Last Pirates* more than anything.

**[04:11] Alfred**

This isn't Hollywood!

**[04:13] Alfred**

I'm sick of talking about movies.

**[04:36] (Flashback) Alfred**

Why?

**[04:37] (Flashback) Alfred**

Why am I not getting the offer?

**[04:39] (Flashback) Alfred**

It's Part 2, right?

**[04:42] (Flashback) Dad**

The star, Warren Isaac, threw a fit

**[04:46] (Flashback) Dad**

and said if you were going to be in it, he'd quit.

**[04:51] (Flashback) Dad**

Your performance in the first one overshadowed him,

**[04:54] (Flashback) Dad**

and he didn't like that, Alfred.

**[04:57] (Flashback) Dad**

He's a big name. He did  
a lot of stuff behind the scenes.

**[05:02] (Flashback) Dad**

Whenever you perform with him from now on,  
you shouldn't give it your best.

**[05:08] (Flashback) Alfred**

I guess that's what Hollywood's like, huh?

**SIGN** The Problem of the Heir of Loreto Dukedom

**[05:39] Man**

You!

**[05:40] Alfred**

Me, mister?

**[05:42] Man**

You're Johnny, right? The Visconti kid!

**[05:46] Man**

Your dad's a world-famous director...

**[05:50] Alfred**

I'm not Johnny. That's my dad.

**[05:54] Man**

Then you're Visconti's grandson?

**[05:57] Man**

He's got a grandkid this big, huh?

**[06:00] Man**

Oh, and you're a Marginal Prince, too.

**[06:04] Man**

Your grandpa was a student at  
St. Alphonso, you know!

**[06:08] Alfred**

Yeah, I know.

**[06:10] Man**

You know, I've seen the movie  
about King Alphonso Visconti made.

**[06:16] Man**

It was shown during the  
St. Alphonso Festival!

**[06:19] Man**

It was wonderful!

**[06:21] Alfred**

That I haven't heard.

**[06:23] Alfred**

I've never seen that film.

**[06:25] Man**

I heard he left it at the academy  
when he left the island.

**[06:31] Man**

You look a lot like Visconti did  
when he was your age!

**[06:35] Man**

Your eyes are those of a man on the hunt.

**[06:37] Man**

He was always...

**[06:38] Alfred**

Sorry, sir. I've gotta go.

**[06:42] Alfred**

Tell me more stories  
about my grandpa sometime.

**[06:45] Alfred**

Bye!

**[06:58] Haruya**

You're late, Red.

**[07:00] Alfred**

Sorry, this old guy stopped me.

**[07:04] Alfred**

He was telling me about this old movie  
about King Alphonso my grandpa made.

**[07:10] Sylvain**

You've got fans everywhere you go, huh?

**[07:14] Alfred**

I'm going home!

**[07:15] Both**

Red?

**[07:16] Alfred**

Practice without me.

**[07:18] Alfred**

I'm not in the mood today.

**[07:56] Yuuta**

Not that way!

**[08:00] Joshua**

Yuuta!

**[08:04] Joshua**

How are you finding classes?

**[08:06] Yuuta**

They're great!

**[08:08] Yuuta**

I love paintings, so I'm taking classes

**[08:09] Yuuta**

where I can learn about their  
history and art techniques...

**[08:14] Joshua**

That's great.

**[08:15] Yuuta**

It's nice to be able to choose  
the topics you like and study them.

**[08:20] Yuuta**

But there's some stuff where I'm  
not sure what it is I'm interested in.

**[08:24] Yuuta**

So I haven't picked my other classes.

**[08:26] Joshua**

I was the same way.

**[08:29] Joshua**

I suppose if there's something  
that's caught your attention,

**[08:31] Joshua**

even in the slightest, you could take that.

**[08:33] Sylvain**

Why not join me for Latin class?

**[08:37] Sylvain**

I learned a little when I was in Italy,  
but I've totally forgotten.

**[08:41] Sylvain**

I'm going to start over  
from zero. Want to join me?

**[08:45] Yuuta**

Latin?!

**[08:47] Yuuta**

What country is that from?

**[08:52] Yuuta**

I didn't know you lived in Italy, Sylvain!

**[08:55] Sylvain**

I traveled all over because of my dad's job.

**[08:59] Yuuta**

Oh, your dad traveled the whole world, huh?

**[09:02] Yuuta**

That's cool! He's must be an elite businessman!

**[09:05] Sylvain**

That's not true.

**[09:07] Yuuta**

Speaking of Italy...

**[09:09] Yuuta**

Red's family is Italian too, right?

**[09:11] Yuuta**

His grandfather was born in Italy,  
and his dad immigrated to America.

**[09:15] Joshua**

You know a lot about him, Yuuta.

**[09:19] Yuuta**

I'm a fan, after all.

**[09:21] Yuuta**

His dad's a producer.

His mom's a famous actress.

**[09:24] Yuuta**

His little brother Tommy plays child roles.

**[09:26] Yuuta**

And his two older brothers are young directors with bright futures ahead of them.

**[09:30] Yuuta**

He made his screen debut at five...

**[09:33] Yuuta**

Huh? Red doesn't talk about that stuff?

**[09:36] Yuuta**

About his family or his movies?

**[09:40] Joshua**

Actually, I've never heard him talking about movies or drama since he came here.

**[09:46] Yuuta**

Really?

**[09:47] Sylvain**

You don't think he just finds the band more interesting?

**[09:51] Sylvain**

He's in a band

**[09:53] Sylvain**

with me and Haruya.

**[09:55] Sylvain**

Its name is Dead Prince.

**[09:58] Sylvain**

We do concerts in town sometimes.

**[10:08] Sylvain**

We're having one soon, so come see us.

**[10:12] Yuuta**

O-Of course!

**[10:14] Joshua**

Okay, I'll be going.

**[10:17] Yuuta**

Sure. See you later.

**[10:32] Alfred**

*What? Stop calling me all the time.*

*It's getting annoying.*

**[10:37] Dad**

I've made a lot of movies with the biggest stars around, you know.

**[10:41] Alfred**

*And now you want to get your son involved, no matter what?*

**[10:44] Dad**

You think you're worth that?

**[10:48] Dad**

There's thousands of actors in Hollywood.

**[10:50] Dad**

Don't get a big head just because  
you got a little attention, Alfred.

**[10:55] Alfred**

Who's got a big head?

**[10:58] Dad**

*You're a little brat who's turned down every  
offer he's been given these past two years.*

**[11:03] Dad**

*Of course you've got a big head.*

**[11:05] Alfred**

That's you, not me, dad.

**[11:08] Dad**

*What?*

**[11:09] Alfred**

It was Johnny Visconti  
that got those jobs, not me!

**[11:13] Dad**

*Alfred, in the world of entertainment,*

**[11:17] Dad**

*once an actor gets forgotten,  
it's over for them.*

**[11:20] Dad**

*Past glories aren't worth a damn.*

**[11:24] Dad**

An actor who doesn't act  
isn't an actor anymore.

**[11:31] Dad**

They're just trying to make it day-to-day,

**[11:33] Dad**

no different than a living corpse.

**[11:50] Alfred**

*Then...*

**[11:53] Dad**

**[11:54] Alfred**

Then I'll die, if that's what you want!

**[11:56] Alfred**

As of today, the actor Alfred  
Visconti is permanently retired!

**[12:01] Dad**

Alfred! Hey! Alfred!

**[12:06] Alfred**

As of today, the actor Alfred  
Visconti is permanently retired!

**[12:20] Alfred**

Damn it! I don't have a big head!

**[12:23] (Flashback) Dad**

You're a little brat who's turned down every  
offer he's been given these past two years.

**[12:27] (Flashback) Dad**

Of course you've got a big head.

**[12:31] Dad**

*Don't think that everyone  
will need you forever.*

**[12:34] Dad**

*Throw away your fantasies.*

**[12:36] Alfred**

Fantasies? You think  
I don't understand reality?

**[12:40] (Flashback) Dad**

This is a big job. It's gonna be a huge hit.

**[12:44] (Flashback) Dad**

If you appear in it, it'll make up  
for all your lost time.

**[12:48] Alfred**

*Not my lost time! Your lost time, Dad!*

**[12:51] Alfred**

All you want is Alfred Visconti, the actor.

**[12:55] (Flashback) Dad**

They're just trying to make it day-to-day,

**[12:57] (Flashback) Dad**

no different than a living corpse.

**[13:01] Alfred**

So if I'm not acting,  
I'm dead to you, then?

**[13:10] Yuuta**

Red!

**[13:13] Alfred**

W-What are you doing?

**[13:15] Yuuta**

Just come on!

**[13:17] Yuuta**

Look!

**SIGN** The Wild Adventures of  
Colin and Jimmy

**[13:20] Yuuta**

This book came out during  
the Japanese showing of the movie!

**[13:24] Yuuta**

When I told her about you,  
my sis sent it so you could sign it.

**[13:28] Alfred**

I don't even want to see that!

**[13:31] Alfred**

Didn't you hear me?

**[13:33] Alfred**

I'm sick of you being a fanboy!

**[13:35] Yuuta**

Red?

**[13:36] Alfred**

I abandoned everything I had  
as an actor to come here!

**[13:41] Alfred**

But you don't know a damn thing, and...

**[13:44] Henri**

Arrete.

**[13:47] Henri**

It's not right to get angry with him, Red.

**[13:50] Henri**

What you threw away,  
or what you can't throw away,

**[13:54] Henri**

has nothing to do with me.

**[13:56] Henri**

Or him, of course.

**[14:02] Henri**

You're worried about what would be  
left of you if you took away acting.

**[14:07] Henri**

You think maybe nothing would be left.

**[14:10] Henri**

And you're scared to admit it.

**[14:15] Yuuta**

Red!

**[14:16] Yuuta**

Henri!

**[14:17] Henri**

I'm fine.

**[14:20] Henri**

Butler, bring ice to my room later.

**[14:22] Butler**

Of course, sir.

**SIGN** The Wild Adventures of

Colin and Jimmy

**[14:39] Alfred**

Damn it all!

**[14:44] Dad**

*Past glories aren't worth a damn.*

**[15:03] Yuuta**

Haruya!

**[15:06] Yuuta**

Haruya, have you seen Red?

**[15:08] Haruya**

Red? No.

**[15:10] Haruya**

He's not in the dorm?

**[15:11] Yuuta**

No...

**[15:13] Haruya**

Perhaps the castle walls, then.

**[15:16] Yuuta**

The castle walls?

**[15:17] Haruya**

The old walls around the academy.

**[15:20] Haruya**

They're said to be a remnant  
of when there was a castle here.

**[15:24] Haruya**

We call them the castle walls.

**[15:26] Haruya**

Red likes the area where you can see  
the port town to the west,

**[15:29] Haruya**

and goes there sometimes, I've heard.

**[15:32] Yuuta**

Thanks, Haruya!

**[15:33] Yuuta**

I'll go take a look!

**[15:54] Dad**

*An actor who doesn't act  
isn't an actor anymore.*

**[15:59] Alfred**

So what am I now?

**[16:02] Yuuta**

Red!

**[16:14] Yuuta**

It's so bright... but it's beautiful.

**[16:18] Yuuta**

Look, Jimmy!

**[16:20] Yuuta**

That's Newport over there!

**[16:24] Yuuta**

We've come a long way together...

**[16:30] Yuuta**

Red, you're supposed to say, "Woof!"

**[16:32] Alfred**

I'm the dog?!

**[16:34] Yuuta**

Jimmy's a golden retriever.

**[16:36] Alfred**

What are you doing here?

**[16:38] Yuuta**

This.

**[16:43] Alfred**

This is...

**[16:44] Yuuta**

I caught Butler as he was about to throw it out. He almost mistook it for trash.

**[16:49] (Flashback) Yuuta**

*Colin and Jimmy?* Really?!

**[16:56] Yuuta**

I've never seen a script before...  
and I love *Colin and Jimmy*...

**[17:00] Yuuta**

So I read the whole thing  
right there! It was great fun!

**[17:06] Alfred**

Fun?

**[17:07] Yuuta**

Yeah, I remembered  
the scenes as I read them.

**[17:10] Yuuta**

Oh, was it really something  
you meant to throw out?

**[17:13] Yuuta**

Give it to me, then.

**[17:15] Yuuta**

I can brag to my sister  
when I get back to Japan!

**[17:21] (Flashback) Alfred**

When I get home, I can brag  
to my brothers and Tommy!

**[18:15] Yuuta**

Let's go, Jimmy!

**[18:17] Yuuta**

When we get to Newport, we can run...

**[18:21] Alfred**

We can run away to the ends of the Earth!

**[18:24] Alfred**

We'll show them the courage

of Colin and Jimmy!

**[18:29] Alfred**

That's my line.

**[18:31] Alfred**

I've got all my lines memorized.

**[18:33] Yuuta**

Wow! You're so cool, Red!

**[18:37] Alfred**

Hey...

**[18:38] Yuuta**

What?

**[18:39] Alfred**

What would you do if I wasn't  
the actor, Alfred Visconti?

**[18:45] Yuuta**

That's impossible.

**[18:49] Yuuta**

The Red that's an actor,  
the Red that's in front of me...

**[18:51] Yuuta**

They're both you, Red!

**[19:03] Alfred**

I see.

**[19:05] Alfred**

They're both me, huh?

**[19:08] Alfred**

Sorry. I can't give you this.

**[19:13] Alfred**

It's important to me.

**[19:15] Alfred**

I'll give you the script to the first movie  
after my comeback, though.

**[19:18] Yuuta**

Really?

**[19:19] Alfred**

I can throw in a photo, too.

**[19:21] Yuuta**

When are you making your comeback?

**[19:23] Alfred**

Not for a while.

**[19:25] Alfred**

Bring that book to my room later.

**[19:28] Yuuta**

That book?

**[19:29] Alfred**

Will you let me sign it?

**[19:36] Yuuta**

Okay!

**[19:57] Alfred**

*Baby, let me be the only one  
to be reflected in your eyes.*

**[20:06] Sylvain**

He's back to the normal Red, I guess.

**[20:08] Haruya**

Nah, he's even more into it than normal!

**[20:12] Haruya**

He's all fired up!

**[20:14] Sylvain**

It's gonna be a tough practice.

**[20:18] Alfred**

*Yeah. Hey, dad?*

**[20:20] Alfred**

*I'm still gonna take a break from work.*

**[20:24] Alfred**

*But I take it back! I'm not quitting!*

**[20:28] Alfred**

*Yeah. I know I'm being selfish.*

**[20:31] Alfred**

*"Only god knows when it will end."*

**[20:34] Alfred**

*A permanent vacation.*

**[20:36] Alfred**

*A vacation with no set end date!*

**[20:45] Alfred**

*My band's fun.*

**[20:49] Alfred**

*But it's not as fun  
as the movies I used to be in.*

**[21:04] Alfred**

*The feelings I had in my heart then...*

**[21:06] Alfred**

*What were they?*

**[21:09] (Flashback) Man**

You look a lot like Visconti did  
when he was your age!

**[21:13] (Flashback) Man**

Your eyes are those of a man on the hunt.

**[21:18] Alfred**

*The legendary film of King Alphonso...*

**[21:25] Alfred**

*Grandpa...*

**[21:26] Alfred**

*What did you do here?*

**[21:28] Alfred**

*What were you hunting for?*

**[21:30] Alfred**

*No matter what world I find myself in...*

**SIGN** Preview

**[23:25] Sylvain**

*I had no idea Red was such a cute kid!*

**[23:29] Sylvain**

*What was I like as a kid?*

**[23:32] Sylvain**

*Well you see...*

**[23:34] Sylvain**

*Yes, hello?*

**[23:37] Sylvain**

*Colonel?*

**[23:39] Sylvain**

*What?*

**[23:41] Sylvain**

*Yes! Yes... Understood.*

**[23:45] Sylvain**

*I'll have to use my yo-yo.*

**[23:48] Next time**

*Sunlight Vorspiel.*

**[23:51] Next time**

*I'll stop you, villains!*

---

Revision #1

Created 2025-01-17 17:42:21 UTC by whimsee

Updated 2025-01-17 17:42:21 UTC by whimsee